

Transcreation: la traduzione creativa

Riscrittura esperta del testo originale per salvaguardare e rafforzare il significato promozionale o pubblicitario ed il suo valore emozionale e comunicativo.
Un percorso nel quale si combinano lingue e linguaggi.

Transcreation e localizzazione

Rendere il messaggio e il prodotto utilizzabili in qualsiasi lingua

Transcreation

Rendiamo efficace in ogni lingua il messaggio pubblicitario e promozionale, salvaguardando gli obiettivi della comunicazione e rafforzando il valore del marchio.

Localizzazione software, App e video

Mettiamo a disposizione dei nostri clienti tutte le risorse professionali e tecniche per la realizzazione delle versioni multilingue di tutti i contenuti digitali. Curiamo l'adeguamento di tutte le componenti alle peculiarità linguistiche, culturali e convenzionali in uso nel Paese e nella lingua dell'utente/navigatore remoto.



Localizzazione software e App

Localizziamo interfacce utente, guide in linea, manuali e documenti di prodotto (in formato LaTeX®, FrameMaker®, InDesign®, PageMaker®, QuarkXpress®, ecc.), App iOS, Android e Windows ed applicativi basati sul Web. Utilizziamo tecnologie innovative per semplificare e automatizzare ciascuna fase dell'intero processo di localizzazione del software.



Localizzazione video

Localizziamo video in qualsiasi formato digitale: sottotitolazione con interventi di adattamento dei testi, voiceover per produzioni stile documentario o narrazioni fuori campo e doppiaggio con sincronizzazione labiale e ampia scelta delle voci di speakeraggio.

SEO, GOOGLE ADWORDS, SEM

Localizzazione del sito web

Curiamo la traduzione e localizzazione di siti web di qualsiasi tipologia: blog, sito aziendale, portale, sito di e-commerce o CMS, in ogni lingua.



SEM e SEO

Oltre ad eseguire la localizzazione dei metadati e delle parole chiave, ne verifichiamo la rilevanza nel mercato e nella lingua target.



Soluzioni personalizzate

Soluzioni per la traduzione dei contenuti web, dei post e dei blog in tempo reale. Gestione remota dei siti in Wordpress (CMS).



Localizzazione a 360°

Localizziamo tutte le componenti grafiche (immagini, diagrammi, icone), audiovisive (clip, video, animazioni) e di sviluppo (temi, menu, script, messaggi, tassonomie).



Sviluppo nuovi siti web

Analisi, design, sviluppo e pubblicazione di nuovi siti e portali web, ottimizzati per essere tradotti e localizzati in una o più lingue.



A fianco dei nostri clienti per favorirne l'internazionalizzazione

La localizzazione di un sito web, un applicativo software o un video richiede competenza linguistica, conoscenza approfondita delle convenzioni (sistemi di numerazione, pesi e misure, date e orari, valute) e della cultura locale, familiarità con le soluzioni a favore dell'usabilità e accessibilità e, infine, preparazione specifica nell'uso degli strumenti per lo sviluppo e la programmazione.